

Для цитирования: Исаченко Т.А. Афонский раздел Лаврской библиотеки архим. Леонида (Кавелина) //

URL: http://rectors.altstu.ru/ru/periodical/archiv/2022/s/articles/2_2.pdf

DOI: 10.25712/ASTU.2410-485X.2022.00.006

УДК 094:271.2

ORCID: 0000-0002-1710-2340

АФОНСКИЙ РАЗДЕЛ ЛАВРСКОЙ БИБЛИОТЕКИ АРХИМ. ЛЕОНИДА (КАВЕЛИНА)

Т.А. Исаченко¹

¹ ФГБУ «Российская государственная библиотека» Москва, Российская Федерация
E-mail: isachenko33@yandex.ru

Выдающийся русский археограф, историк, богослов, библиограф и переводчик, почётный член Императорского Православного Палестинского Общества архим. Леонид (Кавелин) подписывал свои многочисленные работы по-разному: «А.Л.»; «Арх. Л–д»; «Архимандрит Л–ъ»; «Б.–доп.»; «И. Л.»; «Иером. Л.»; «Инок–паломник»; «К.»; «К–в–л–н»; «К.в.л.н, Л.»; «К–ъ»; «Л.»; «К–ъ»; «Л.»; «Л. К.»; «Л–д»; «Л.»; «Л–д»; «И.»; «Л.–Ка»; «Л–ъ»; «А.»; «Л–ъ А–ъ»; «Л–ъ, И.»; «Л–ъ К–ль, А.»; «Ораниенб. Старожил»; «Отсталый»; «Ставрог.»; «Ставрог, И.»; «Хаджирум Москов.»; «–ъ.»; «русский святогорец монах Азария». Все эти псевдонимы ученого отмечены в известном словаре И.Ф. Масанова [1, с. 278], однако последний из вышеназванных можно назвать псевдонимом «по обстоятельствам». Дело в том, что в 1867 г. архим. Леонид опубликовал материал, посвященный своему пребыванию на Афоне 27, 28 и 29 июля 1866 г. [2]. В название публикации ученый вынес имя реально существовавшего исторического лица, связав его со своим именем. Монах афонского Свято-Пантелеимонова монастыря Азария (Попцов) хорошо известен сегодня за пределами Афона. Он является автором книг, титулования которых встречаем в каталоге личной библиотеки архим. Леонида (афонский раздел) под №134, 152 [3]. Он также считается создателем библиотеки этой обители. Так в справочники XX в. вошел один из «псевдонимов» архим. Леонида (Кавелина) — «русский святогорец».

Согласно традиции, русскими святогорцами в России в XIX в. именовались насельники Свято-Пантелеимоновского монастыря, лица, населявшие Русик [4]. Однако, подобно Стефану, Максиму, Паисию, Никодиму, Серафиму и другим святогорцам, архим. Леонид стяжал это имя не по факту своего местожительства, но по объему вклада, внесенного им в изучение афонской книжности. Архим. Леонид провел на Востоке (в Иерусалиме и Константинополе) около восьми лет. Отсюда он совершал свои неоднократные поездки на Афон и в славянские земли Балканского полуострова. В результате из-под пера ученого вышли исследования, которые сразу получили широкую

известность и не утратили своей научной значимости по сей день [5, №34, 67, 72, 90, 91, 93, 101, 108, 110, 120, 148, 165, 219, 226, 228, 251, 256, 263].

В период трехкратного посещения Афона (1859, 1866 и 1868 гг.) архим. Леонид с особенным вниманием отнесся к изучению истории Хиландаря, монастыря св. Павла, Зографа и Русика [6]. Излагая историю славянских обитателей, ученый опирался, как правило, на оригинальные акты, обнаруженные им лично. Эти уникальные источники он публиковал в своих исследованиях, подкрепляя снимками, сделанными собственноручно. Г.А. Воскресенский в статье, посвященной памяти ученого, отмечал: «В издании самих документов заключается главное значение этих трудов архим. Леонида. Преимущественное внимание здесь обращено на славянские грамоты: сербские, русские и валашских господарей. В частности, в "Описании Хиландарской Лавры" [7, с. 1-138] напечатаны хрисовулы: греческого императора Андроника Старшего 1292 г., Сербского короля Стефана Уроша II Милутина, царей Стефана Душана и Уроша V, господарей, деспотов и деспотиц, и русские грамоты, касающиеся отношений Хиландаря к русскому царству. В "Приложениях" [7, с. 113-138] помещены: очерк Хиландарского книгохранилища, Хрисовул Стефана Немани, Типик св. Саввы и грамота сербского патриарха Никодима 1450 г. В "Историческом обозрении афонских славянских обитателей Зографа, Русика и Хиландара" [8] впервые знакомимся вполне с двумя древнейшими любопытными актами Русика: 1143 и 1169 г., которые приводятся автором в дословном русском переводе и в оригинале были изданы самим монастырем только в 1873 г.; здесь же находим первое известие о замечательном Зографском документе, на греческом языке со славянской подписью, так называемом "Ряде" 980 г. на продажу монастырька св. Апостолов Святогорским Протом одному иноку. Обширный труд архим. Леонида: "Славяно-сербские книгохранилища на св. Афонской горе" [8, с. 1-80] посвящен Высокопреосвященному Михаилу, митрополиту сербскому. Обозрению книгохранилищ Хиландаря и св. Павловского монастыря предпослан исторический очерк этих обитателей. В систематическом порядке описаны рукописи — пергаменные и бумажные и старопечатные книги. Кроме этих двух афонских книгохранилищ, здесь же описано книгохранилище болгарского Зографского монастыря, а из служебной пергаменной Минеи сего монастыря (рукоп. XIII–XIV в.) сполна приведен месяцеслов вместе со службами, положенными свв. Кириллу, Мефодию, Петру, царю болгарскому (сыну Симеонову) и преп. Иоанну Рыльскому. В конце описано сербское Евангелие, т<ак> н<азываемое> Волканово, нач. XIII в., и приведено послесловие сего Евангелия» [7, с. 20].

В 1877 г. архим. Леонид был назначен наместником Троице-Сергиевой Лавры. Увлекаясь археографией и находясь рядом с рукописными сокровищами библиотеки, он имел постоянное, соответствовавшее кругу его интересов, общение с учеными, поскольку лаврские рукописи привлекали к себе внимание лучших исследователей русской старины.

Дружеские отношения с исследователями славянской письменности (А.Ф. Гильфердингом, И.И. Срезневским, П.И. Савваитовым, Г.Ф. Карповым, Н.П. Барсуковым, графом А.С. Уваровым, графом С.Д. Шереметевым и особенно с О.М. Бодянским) [9] способствовали увлечению архим. Леонида славянской филологией, погруженностью в судьбы славянской азбуки. След этого знакомства и совместной работы обнаруживается в опубликованных трудах, пометах на рукописях, архивных документах. Так, в архиве архим. Леонида (РГБ, Ф. 148. Карт. 9. Ед. 55) хранятся письма к нему Измаила Ивановича Срезневского, члена Императорского Русского Географического общества, известного слависта и этнографа. Письма датированы 1869-1876 гг. Одно из них (от 12 июня 1869 г. на л. 5-6 об.) написано в период пребывания архим. Леонида в Иерусалиме в должности Начальника Русской Духовной Миссии. Начало письма следующее: «Душеуважаемый отец Архимандрит! Совершенно неожиданно, тѣмъ болѣе приятно была для меня присылка Вами Иверской <так!> грамоты 980 года. Не бумага выразить словами, как Вы меня этим одолжили». Крайне неразборчивый почерк ученого не позволяет передать текст письма полностью. Но из содержания понятно, что далее сообщается об изготовлении фотографического снимка, предназначавшегося, вероятно, для публикации. В конце присутствует расписка Срезневского в получении, а также — уведомление о своевременном возвращении редкого источника: «Подлинный акт Иверскаго монастыря (так в тексте — *Т.И.*)¹ 980 года, писанный на греческомъ языкѣ (пергамен) получилъ съ условиемъ возвратитъ назадъ по почтѣ 10 июня сего года по сообщенному мнѣ адресу. Тайный Совѣтникъ И. Срезневский. 19 апрѣля 1869 года»².

И.И. Срезневский выражает благодарность ученому за присланный ему подлинник, но, судя по тому, как далее разворачивались события, грамота в конце концов оказалась в руках О.М. Бодянского, который и опубликовал ее. В работе Бодянского 1873 г., посвященной указанному акту 980 г., документ переатрибутирован и описан как акт Зографскаго монастыря [10]. В частности, О.М. Бодянский пишет: «Лѣтъ семь тому назад Настоятель церкви нашего Посольства въ Цареградѣ, посѣтивъ обители Афона, не оставилъ безъ обозрѣнія и ихъ книгохранилищъ, который, какъ извѣстно, содержали нѣкогда, и содержать даже нынѣ, въ себѣ сокровища неоцѣненныя, на Греческомъ и Славянскомъ языкахъ. При каждомъ почти тщательномъ поискѣ въ нихъ челоуѣка любознательнаго и свѣдущаго, открываются негаданныя приобрѣтеныя для науки, завѣщанныя намъ сѣдою древностью и проливающия свѣтъ на какую-либо отрасль нашего вѣдѣнія, бывшую до того совершенно темною для всѣхъ вообще. Такъ случилось и съ упомянутымъ изслѣдователемъ

¹ В дальнейшем изучением акта занимался О.М. Бодянский, благодаря которому документ был переатрибутирован.

² Текст впервые вводится в научный оборот и публикуется с сохранением орфографии источника.

старины, который, осматривая достопримечательности славного Зографского монастыря на Святой Горѣ, основание коего относится къ первымъ почти десятилѣтиямъ (919) принятия Христианства Болгарскими Славянами, считающими потому его своей и Царей своихъ обителью, обратилъ свой изыскующий взглядъ и на письменные памятники, сохранившиеся, несмотря на все погромы и бѣдствия, от чужихъ и присныхъ постигавшая ее, вмѣстѣ съ прочими иноческими убѣжищами Афона, все еще въ довольномъ количествѣ, какъ въ подлинникахъ, такъ равно и въ спискахъ, считающихъ дня бытия своего по сем и больше вѣковъ. Между ними встрѣтился ему и актъ, относящийся къ одному вѣку съ основаніемъ самаго Зографскаго монастыря. Это "Договор" (Ομόλογία) или "Рядъ" на продажу монастырька (μονήτριον)».

Речь идет о небольшом «монастырьке» святыхъ Святогорскихъ Апостолов, передаваемомъ Протомъ Афона за определенную плату одному иноку. Написана грамота на греческомъ языкѣ в 6488, т.е. в 980 году, но «кроме такой древности, важной уже самой по себе для целого Афона и, в частности, для Зографской обители, прямо подтверждающей существование ее в этомъ столетии, а также упоминаемых в семъ акте другихъ обителей, онъ обращает на себя полное внимание наше еще *одной подписью своею*, именно подписью под греческимъ текстомъ и такими же пописями свидетелей, присутствовавшихъ при заключении его, подписью на *славянскомъ языкѣ* одного из свидетелей»¹.

Бодянский исследовал и опубликовал текст этого необычного документа, но архим. Леонид, по праву первооткрывателя, сообщил о нем в своемъ сочинении «Историческое обозрѣние афонскихъ славянскихъ обителей» [8]. Три славянские обители были описаны архим. Леонидомъ во время посещения ихъ ученымъ в августе-сентябре 1866 г. — в период его настоятельства русской посольской церкви в Константинополе.

Материалы афонскаго раздела личной библиотеки ученого достаточно полно отражены в «Описи библиотеки архимандрита Леонида», хранящейся в ОР РГБ (Ф. 304/II. №361). Опись, составленная, вероятно, по традиции после сорокового дня, в январе 1892 г.², представляет собой фолиант, обтянутый темно-зеленымъ коленкоромъ, с уголками, составленный из двенадцати разделов, охватывающихъ 262 записи (XII+466 с.). На верхней крышке картоннаго переплета присутствует этикетка: «Опись библиотеки архимандрита Леонида, *бывшаго* наместника Свято-Троицкой Сергиевой Лавры», что указывает на время ее составления. Номера материалов афонскаго раздела, с №123 по №172 в общей нумерации представлены 52 записями (с. 264-274 каталога). Раздел «Святой Афон» включен в шестую главу, которая имеетъ название «Восток, его святыни и древности». Обратимъ внимание, что многие сочинения

¹ Цит. по изд.: [10, с. 2]; разрядка О.М. Бодянскаго. — *Т.И.*

² Сороковины ученого пришлись на день 29 декабря по старому стилю, следовательно, вероятнее всего, разбор его библиотеки происходил уже после Рождества Христова.

архим. Леонида, указанные в описи, внесены по ранее опубликованным работам.

Каждый пункт описи афонских трудов архим. Леонида представлен его полным библиографическим описанием. Записи содержат указания на место и год издания, а также количество экземпляров (2 или 3) и размер оттиска (в «четверку», в «лист»). Как правило, описываемые материалы лишены переплетов, они, по всей видимости, являются авторскими корректурами. Исключение составляет прекрасно оформленное издание под №162 в сафьяне с золотым обрезом — «Историческое описание Сербской Царской Лавры Хиландаря и ее отношения к царствам Сербскому и Русскому», сочинение, изданное архим. Леонидом в 1868 г.

Говоря о трудах и находках, относящихся к афонской проблематике, нельзя не сказать о рукописях. Они не отражены в указанной «Описи». Между тем, в ОР РГБ существует два фонда: 1) собрание архим. Леонида (Ф. 557), в котором числятся рукописи, имеющие пометы владельца, а также присоединенные к фонду по тому или иному принципу; и 2) архив ученого (Ф. 148), в котором собраны документы, переписка, корректурные материалы и проч. В отделе учета хранится выписка из протокола №9 заседания методбюро ОР ГБЛ от 16.09.1966 (п. 6), в которой сказано: «Образовать из рукописей, зарегистрированных в 5 описи и имеющих шифры "Леон.", фонд № 557 — фонд рукописей Леонида (так!) и включить в него рукописи №43-62, 83-85 и из МДА IV (проч.) №130; (п. 36): "Леон." обозначаются 23 рукописи, принадлежащие архим. Леониду (Л.А. Кавелину). На большинстве рукописей присутствуют желтые наклейки с шифрами, подобные наклейкам на 2-х рукописях в картоне с необработанными материалами в архиве Леонида. Шифр "Леон." написан на рукописях при составлении регистрационной описи, номера продолжают предыдущий ряд... на этих рукописях нет штампов МДА. Предполагается выделить их и образовать собрание Леонида — фонд №557».

Как можно видеть, многие рукописи, присоединенные к Ф. 557 в 1966 г., ранее относились к библиотекам Троице-Сергиевой Лавры и Московской Духовной академии, включавшим тексты из личных библиотек настоятелей Свято-Троице-Сергиевой Лавры. Одной из таких книг является конволют¹ под №246 в собр. ТСЛ (Ф. 304/II), на последних листах которого читается: «Краткое описание священныя и царския монастыры поклонения Святыя Гори Афонския» с пометой на последней странице «а §17 и 18 у Отца наместника»². Действительно, текст «Краткого описания» неполон. В нем отсутствует один из указанных параграфов — §17, хотя §18, вопреки записи, на месте (читается на л. 313 об.).

¹ Конволют — сборник, составленный его владельцем из различных самостоятельных изданий (книг, журналов, брошюр, оттисков статей) или рукописей и переплетённый в отдельный том.

² Ф. 304/II. №246. Л. 316

«Краткое описание священных и царских монастырей» по косвенным признакам датируется 40-ми гг. XIX в. Кому из двух архимандритов–наместников Лавры — архим. Антонию (Медведеву; 1831-1877) или архим. Леониду (Кавелину; 1877-1891) — принадлежал конволют, сказать трудно. Однако очевидно, что через книги архим. Антония, долгие годы исполнявшего обязанности наместника и имевшего связи с учениками учеников прп. Паисия Величковского, просматриваются ветви древа, восходящего к афонскому монашеству. Для представления об «адаптации» наследия исихатов в славянском мире исключительно важны личность тонкого экзегета Священного Писания Каллиста Ангеликуда и его книга «Рай»¹, имевшаяся среди книг прп. Антония. И хотя собрание книг почтенного настоятеля — предшественника архим. Леонида на посту наместника Лавры — в ОР РГБ невелико, можно с уверенностью сказать, что вряд ли эти библиотеки были маленькими — число книг прп. Антония (Медведева) превосходило 500, о чем можно судить по владельческим отметкам с указанием его имени. То же, по-видимому, относится и к библиотеке архим. Леонида. Книжные собрания выдающихся отцов – настоятелей Свято-Троице-Сергиевой Лавры сер. XIX в. неоспоримо свидетельствуют, что связь с афонской традицией в стенах Сергиева монастыря не прерывалась.

Возвращаясь к «Описи библиотеки архимандрита Леонида» 1892 г., отметим, что в ней отсутствуют известные труды архим. Леонида, посвященные истории русского паломничества на Афон, к которым относятся: «Паломники-писатели Петровского и послепетровского времени, или Путники во святой град Иерусалим, с объяснительными примечаниями» [11], «Замечание об известном пешеходе-паломнике Василии Григорьевиче Плаке-Альбове, его возвращении на родину и месте погребения» [12], «Пельгримация, или Путешественник честного иеромонаха Ипполита Вишенского» [13], а также известные публикации двух афонских статей чудовского иеродиакона Дамаскина — оригинальной («Сказания о Святой Горе Афонской и о Соловецком монастыре»²) и переводной («Проскинитария» Иоанна Комнина Моливда)³.

Открытие архим. Леонидом ярославского списка с оригинальным и переводным сочинениями Дамаскина, а также их последующая публикация

¹ Оригинал трактата также имеет афонское происхождение рукопись Хиландарского монастыря (Cod. Nilandariou slav. 197. Л. 152 и сл.).

² Первым опубликовал текст «Сказания о Святой Горе Афонской и о Соловецком монастыре» проф. КДА Н.И. Петров по рукописи академии: КДА. №J.1.39.39. Наиболее известна вторая публикация архим. Леонида (Кавелина), обнаружившего в собрании Ярославского архиерейского дома сборник, в котором указанный текст присутствует в окружении других «афонских» статей [14; 15].

³ «Проскинитарий» в переводе иеродиакона Дамаскина помещен в рукописи ЯИХМ под №15357 после нескольких праздничных проповедей, читающихся на л. 1-57 об.; л. 58 и 58 об. оставлены чистыми, а далее под заголовком «Описание Святыя горы Афон» на л. 59-137 об. помещен текст перевода.

принесли широкую известность церковному историку XIX в., но еще более — ученым пилигримам XVII в., расширив таким образом панораму сравнительных описаний Святой горы, созданных внутри византийской традиции и за ее пределами.

Продолжая разыскания по обозначенной проблематике, укажем на недавно обнаруженный нами греческий протограф «Проскинитария» Иоанна Комнина Моливда — рукопись 1698 г. с посвящением митр. Феодосию и похвалой Валашскому господарю Константину Брынковяну¹ (правил с 1688 по 1714 гг.), хранящийся в Яссах. Рукопись 1698 г. ранее не была известна исследователям. Упоминания о ней крайне фрагментарны. Место ее хранения — библиотека имени М. Эминеску Ясского университета им. Александра Кузы (Румыния)², где мы имели возможность ознакомиться с этим уникальным источником, благодаря приглашению румынских коллег для участия в международной научной конференции «Традиционная греческая культура в европейском контексте — связи с румынским, русским и славянским пространствами. Культурная ось Афон–Афины–София–Бухарест–Яссы–Киев–Москва» [16].

История появления «Проскинитария» отчасти проясняет малоисследованный отрезок биографии Иоанна Комнина Моливда после окончания им Падуанского университета, а изучение славянского перевода, выполненного иерод. Дамаскином, важно и интересно русско-валашскими событиями и связями. Становится очевидным, что внимание к Афону, как сакральному центру греко-славянского мира, со стороны русских и греческих книжников был обоюдным — за стенами Москвы и Афонских монастырей шла неустанная работа по созданию и сохранению ценностей в самых разных областях — в живописи, архитектуре, книгопечатном деле, литературе. В это соиздание были вовлечены грекофилы — как русские, так и этнические греки, посещавшие Москву в те годы и работавшие в ней [17-19].

Выявленная рукопись в подносном экземпляре Главе Митрополии легла, по всей видимости, в основу издания 1701 г., с которого иерод. Дамаскин осуществлял свой перевод «Описания Святой горы Афон» (1701-1703): Προσκυνητάριον τοῦ ἁγίου ὄρους τοῦ Ἰθωνοῦ. Συγγραφεὺν μὲν καὶ τυπωθέν, ἐπὶ τῆς γαληνοτάτης ἡγεμονίας τοῦ εὐσεβεστάτου ἐκλαμπροτάτου καὶ ὑψηλοτάτου

¹ Замечательная личность Константина Брынковяну недостаточно полно обрисована в русской историографии. С его именем связаны активные шаги в направлении сближения Валахии с Россией. Малоизвестным остается факт о награждении Константина орденом св. Андрея Первозванного, утвержденным, как показал Гамель, в 1699 г. (данные архива И.Х. Гамеля (СПБ ИИ РАН. Ф. 175. Оп. 3)). Брынковяну известен в России как третий по счету (тайный) кавалер этого ордена. Император России, удостоившийся этой высокой награды лишь в 1703 г. за взятие шведских судов в устье Невы, стал шестым кавалером после Ф.А. Головина, Мазепы, Константина Брынковяну, Б.П. Шереметева и посла Пруссии Людвиг фон Принцена.

² Центральная университетская библиотека им. Михая Эминеску (г. Яссы, Румыния), Отдел ценных коллекций, рукопись №1-13. Л.1.

Αὐθέντου καὶ ἡγεμόνος πάσης Οὐγγροβλαχίας κυρίου κυρίου Ἰωάννου Κωνσταντίνου Βασσαράβα Βοεβόνδα. Ἀφιερωθὲν δέ, τῷ πανιερωτάτῳ Μητροπολίτῃ Οὐγγροβλαχίας κυρίῳ κυρίῳ Θεοδοσίῳ. Σπουδῆ καὶ δαπάνῃ τοῦ ἐξοχωτάτου ἱατροῦ κυρίου Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ. Ἵνα δίδωται χάρισμα τοῖς εὐσεβέσι διὰ ψυχικὴν αὐτοῦ σωτηρίαν. Τύποις Ἀνθίμου Ἱερομονάχου τοῦ ἐξ Ἰβηρίας. Ἐν τῇ μονῇ τοῦ Συναγώβου, ,αψα´ (1701)¹.

В заключении обзора отметим тексты из Ф. 557, связанные с историей Святогорского Иверского монастыря, в которых исторические записи освещают период мало описанный и подтвержденный документально (1759-1774 гг.) Среди прочего, мы видим здесь греческий оригинал² и русский перевод «Сказания о святой обители Иверской и честной иконе Богоматери Вратарницы»³ (в записях Иверского архим. Дамаскина относящиеся к 40-м гг. XIX в.) с присоединением Канона Пресвятой Богородице в праздник пришествия иконы Богоматери Вратарницы⁴.

В записях, сопровождающих русский перевод, рассказывается о пожаре 1740 г., уничтожившим большую часть Ивера (40 келий и 2 храма), и описываются большие восстановительные работы, проводившиеся в монастыре в последующие годы (в частности, строительство в 1758 г. новой приморской стены).

На л. 23 об. – 24 русского списка «Сказания о святой обители Иверской» приводится перевод грузинской записи, прежде читавшейся под иконой Богородицы Портаитской, а ныне утраченной. В записи сказано, что «грузинские слова, находящиеся под иконою <...> коих значение было нам неизвестно, при сей же иконе в следующем переводе переписаны для нашего ведения». Вот этот перевод, повествующий о некоем Квракваре (ктиторе⁵ иконы?) и ее «благоукрасителе» Амвросии, очевидно, создателе ее ризы: «О, Владычица, Мати Человеколюбца Бога, Всечистая, неискусобрачная Марие! Помилуй душу Господина моего Квраквары, сына Хаихурова. А я, Твой раб, бедный и несчастный Амвросий, благодарю, что ты удостоила меня недостойного позлатить и украсить святую икону Твою Вратарницу. Се приношу Тебе малый дар, приими оный от меня грешного. И во время жизни моей сохраняй меня от грехов, и во время исхода души моей от тела заступи

¹ Проскинитарий святой горы Афона. Написан и напечатан при тишайшем правлении благочестивейшего, пресветлейшего и высочайшего Господина и Игемона всей Унговлахии, Господина, Господина Иоанна Константина Вассарава Воеводы. Посвящен же преосвященнейшему Митрополиту Унговлахии, Господину, Господину Феодосию. Усердием и за счет выдающегося Доктора Господина Иоанна Комнина. С тем, чтобы давался в дар благочестивым для душевного спасения. Печатами <в типографии> Антима Иеромонаха из Иверского <монастыря>. В монастыре Снагов. 1701.

² Книжное поздне-греческое письмо, список с оригинала 1812 г.

³ Ф. 557. №72а(=558–10.3), XIX в., 26 л.+28 л.

⁴ Ф. 557. №72(=558–10.1), 1840-е гг.

⁵ Ктитор — церковный староста.

меня, заглади рукописание грехов моих, сопричисляя и меня грешного // к имеющим стоять одесную Твоего Сына и Бога, яко Ему подобает всякия Слава со Безначальным Его Отцем и Всесвятым и Благим и Животворящим Его Духом. Ныне и присно и во веки веков. Аминь».

Внизу указано имя переводчика грузинской подписи: «Переводчик Лаврентий, Иверский иеромонах. Переписчик уроженец Фесалийский, смиренный Дамаскин, Иверский архимандрит».

Весьма интересны редакторские материалы из архивной части собрания архим. Леонида. Здесь, например, присутствует рукопись полностью подготовленного к изданию текста паломника иером. Никодима, совершившего свое «хождение» на Афон в 1867 г. (Ф. 148. Карт. 11. Ед. 4. «Путеводитель по Святой Горе Афонской»). Два других списка с воспоминаниями Никодима описаны М.С. Крутовой: 1) Ф. 148. Карт. 11. Ед. 6 и 2) Ф. 304/П. К. 11. Ед. 227 [19]. Рукопись «воспоминаний» Никодима хранится в Ф. 218. № 925. 2, трет. четв. XIX в. (с рисунками).

Профессор Г.А. Воскресенский, завершая очерк памяти архим. Леонида (Кавелина), обращается к его работам, посвященным судьбам славянской азбуки в землях славян. Ученый особо подчеркивает значение кириллицы как *знамения* церковного единения с Византией — позицию, которую разделял и в своих трудах излагал архим. Леонид (Кавелин): «Из сравнения глаголического извода Евангелия с кирилловским получились у о. Леонида следующие конечные заключения: глаголица осталась памятником старого хорватского наречия, а кириллица памятником древнего церковно славянского языка. Кириллица есть знамение церковного единения с Византией, а глаголица есть знамение разъединения съ Византией... Древнейший памятник кириллицы, Остромирово Евангелие остается тем же, чем был его прототип кирилло-мефодиевского перевода — знаменем православных славян, порученным промыслом Божиим хранению русского народа... Верность этому знамени служит символом святого чаяния, что грядет час, когда и все остальные славяне, убедясь, что наступило и для них время духовного единства...» [7, с. 26].

Этими оптимистическими словами мы и завершим наш небольшой очерк, посвященный обзору текстов афонской тематики в фондах ОР РГБ, связанных с именем архим. Леонида (Кавелина) — выдающегося ученого, оставившего яркий след в церковной истории, афоноведении и славянской филологии.

Список литературы

1. Масанов И.Ф. Словарь псевдонимов русских писателей, ученых и общественных деятелей: В 4т. Т.4. М., 1960. 558 с.
2. Русский святогорец, монах Азария. Три дня на св. Афонской горе, 27, 28 и 29 июля 1866 года. [СПб., 1867].
3. Азария (Попцов). Вышний покров над Афоном, или Сказания о святых, чудотворных, во Афоне прославившихся, иконах Божией Матери и других святых. 2-е изд., испр. и доп. с 34 литогр. изображениями чудотворных икон. М., 1864. 134 с.
4. Шкаровский М.В. Тысяча лет Русского Афона: (духовный подвиг русского монашества). СПб.: Изд-во СПбПДА, 2016. 342 с.

5. Анатолий Просвирнин, свящ. Библиография трудов архимандрита Леонида (Кавелина) // Богословские труды. 1972. Вып.9, с. 226-240.
6. Леонид (Кавелин), архим. Историческое описание Сербской царской Лавры Хиландаря и ее отношений к царствам Сербскому и Русскому. М., 1868. 138 с.
7. Воскресенский Г. А. Памяти о. Архимандрита Леонида, наместника Св. Троице-Сергиевой Лавры († 22-го октября 1891 года). М., 1892. 33 с.
8. Леонид (Кавелин), архим. Историческое обозрение афонских славянских обителей: болгарской — Зографа, русской — Русика, сербской — Хиландаря. Одесса, 1867 (отд. отт. из Херсонских Епархиальных Ведомостей), с. 1-93.
9. Письма А.Н. Попова, И.И. Срезневского и А.Ф. Гильфердинга к архимандриту Леониду (Кавелину). [Сообщены архимандритом Леонидом] // Записки Импер. Русского Археологического общества. Новая серия. 1886. Т.1, с. 181-208.
10. Бодянский О.М. Акт Зографского монастыря на Афоне 980-981 года. М.: ОИДР, 1873. 10 с.
11. [Леонид (Кавелин), архим.]. Паломники-писатели Петровского и послепетровского времени, или путники во святой град Иерусалим, с объяснительными примечаниями // ЧОИДР. Кн.3. 1873, с. 1-129.
12. [Леонид (Кавелин), архим.]. Замечание об известном пешеходе-паломнике Василии Григорьевиче Плаке-Альбове, его возвращении на родину и месте погребения // ЧОИДР. Кн.4. 1873, с. 227-228.
13. [Леонид (Кавелин), архим.]. «Пельгримация или путешественник честного иеромонаха Ипполита Вишенского, постриженца святых страстотерпец Бориса и Глеба, катедры Чернеговской, во св. град Иерусалим, 1707-1709 гг. Издано и объяснено // ЧОИДР. Кн.4. 1876, с. 16-142.
14. Исаченко Т.А. Святой Горы Афон чудовским иеродиаконном Дамаскином и его забытое «сказание» о святынях Афона и Руси // Афон и славянский мир. Сборник докладов III Международной конференции (Киев, 21-23 мая 2015 г.). Издание Русского Свято-Пантелеимонова монастыря на Афоне. Святая Гора Афон, 2016, с. 317-334.
15. Исаченко Т.А. Афон — Валахия — Русь в пересечении путей и связей XVII века // Византия — Балканы — Русь: перекрестки культурных путей. Матер. междунар. конф. «XI Загребинские чтения» (4-5 октября 2016 г.). СПб., 2017, с. 46-54.
16. Исаченко Т. А. Рукопись «Проскинитария» 1698 г. из Митрополии молдавляхийских господарей // Книжная Культура Московской Руси XV–XVII вв. Сборники Президентской библиотеки. Серия «Электронный архив». СПб.: Президентская библиотека. 2021. Вып.7. (В печати)
17. Лебедева И.Н. Поздние греческие хроники и их русские и восточные переводы // Палестинский сборник. Л., 1968. Вып.18(81), с. 132-139.
18. Александропулос О. «Сказание об убиении Даниила Суздальского и о начале Москвы» и его перевод (К вопросу о греческих переводах начала 90-х гг. XVII в.) // МОСХОВИА: Проблемы византийской и новогреческой филологии: К 60-летию Б.Л. Фонкича. М., 2001, с. 39-69.
19. Крутова М. С. Воспоминания русских монахов, совершивших паломничество на Афон и Святую Землю в XIX в. (на материале ОР РГБ); доклад на конференции «Литературный процесс в России XVIII–XIX веков. Светская и духовная словесность». — URL : <http://imli.ru/info/show/Informacionnyye-blokidlya-sobytij/Tezisy-dokladov-II-mezhdunarodnoj-nauchnoj-konferentcii/> — 14 октября 2016 г. ИМЛИ РАН (Москва) (дата обращения: 01.12.2020).